

Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 25114**

Intitulé

MASTER : MASTER Domaine : Arts, Lettres, Langues – Mention : Langue et interculturalité – Spécialité : Web, ingénierie des langues, traduction

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Université de Strasbourg, Ministère de l'Enseignement Supérieur	Président de l'université, Recteur Chancelier des Universités

Niveau et/ou domaine d'activité

I (Nomenclature de 1969)

7 (Nomenclature Europe)

Convention(s) :

Code(s) NSF :

125 Linguistique, 326p Informatique, traitement de l'information (organisation, gestion), 136 Langues vivantes, civilisations étrangères et régionales

Formacode(s) :

15231 traduction, 15241 interprétariat, 31017 numérisation données

Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

- Gérer des projets de création multimédia et de localisation
 - Développer des sites web multilingues
 - Gérer des sites web multilingues
 - Localiser des documents électroniques
 - Assurer la conception, le développement et la maintenance d'outils informatiques ayant pour objet des langues naturelles
 - Assurer la collecte, le traitement et la diffusion d'un ensemble de données terminologiques relatif à un domaine défini des connaissances et organisé pour être offert aux consultations d'utilisateurs
 - Assurer, à l'aide des outils de TAL, la recherche et l'interprétation systématique de l'information accessible à tous dans un objectif de connaissance des intentions et des capacités des acteurs
 - Conduire de projets de TAL ou de traduction : mise en oeuvre de projets traitant du langage naturel, création de logiciels mono ou multilingues utilisant les techniques du TAL
- Le diplômé doit être capable de :
- Savoir communiquer en deux langues étrangères dans un contexte professionnel à l'écrit et à l'oral, notamment dans le domaine du multimédia et de la localisation
 - Savoir localiser des sites web et des logiciels avec des outils professionnels
 - Savoir travailler au sein d'une équipe multiculturelle et multilingue
 - Concevoir, créer et gérer des sites web multilingues avec des outils professionnels
 - Analyser et traiter des images et du son pour la publication imprimée ou sur le web
 - Gérer des projets de création multimédia, de localisation et d'ingénierie linguistique
 - Connaître des techniques et outils (expressions régulières, Perl, sed, awk...) de récupération et de traitement de corpus textuels
 - Maîtriser les langages à balises (XML, HTML, SGML), Javascript, outils bureautiques
 - Assurer la livraison des éléments produits (terminologie, éléments de sites intranet/internet)
 - Expliciter les règles d'une langue et les représenter dans des formalismes opératoires, utiliser cette description formelle dans une application concrète
 - Développer et tester les programmes informatiques
 - Participer à la maintenance et à la localisation des logiciels (rédaction et traduction du manuel utilisateur...)
 - Savoir détecter, à partir d'un corpus, les termes à forte valeur terminologique d'un domaine donné dans au moins deux langues
 - Utiliser les outils informatiques qui permettent la collecte, le stockage et le traitement des termes
 - Reconnaître et encoder les propriétés morpho-syntaxiques et sémantiques des termes
 - Connaître et exploiter les sources documentaires (revues, bases de données spécialisées ressources internet...) dans au moins deux langues
 - Travailler en autonomie ou en équipe, monter un dispositif projet et concevoir un programme ainsi qu'un plan de tâches à effectuer
 - Communiquer en langue étrangère

Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

- Agences de conception de produits multimédias ou de sites internet (web-agency, agence de communication, société de services en ingénierie informatique (SSII))
- Sociétés de localisation ainsi que départements dédiés à l'internet ou au multimédia dans des entreprises des secteurs traditionnels (cabinets de consultant, banques, organismes de formation, grande distribution, médias, assurance)
- Entreprises spécialisés dans le domaine des industries de la langue (e-commerce, activités de veille économique, web sémantique,

recherche documentaire, traduction automatique)

- Chef de projet multimédia, chef de projet internet, chef de projet traduction/localisation et ingénierie linguistique
- Concepteur-réalisateur multimédia
- Webmaster
- Développeur web
- Intégrateur web
- Webdesigner
- Linguiste-Informaticien
- Terminologue
- Veilleur stratégique
- Ingénieur Assurance Qualité linguistique
- Traducteur spécialisé

Codes des fiches ROME les plus proches :

E1108 : Traduction, interprétariat

E1104 : Conception de contenus multimédias

E1402 : Élaboration de plan média

M1803 : Direction des systèmes d'information

M1805 : Études et développement informatique

Modalités d'accès à cette certification

Descriptif des composants de la certification :

Dans le cadre d'une formation se déroulant sur quatre semestres, la certification s'obtient après une évaluation qui porte sur :

- Développement web avec des outils professionnels
- Traitement d'images pour une utilisation sur le web
- Rédaction et gestion de contenus web multilingues avec des outils professionnels
- Localisation de documents électroniques (sites web, logiciels, jeux vidéo)
- Informatique et traitement automatique du langage naturel (concepts de base en TAL, techniques de programmation orientée objet et langages scripts spécifiques aux applications TAL, techniques de gestion de données)
- Linguistique (analyse syntaxique et lexicale, sémantique, corpus, lexicographie, terminologie)
- Langue(s) et traduction (anglais obligatoire, allemand ou espagnol en option, traduction vers ou à partir du français)
- Réalisation d'un projet dans le cadre d'un stage (laboratoire de recherche ou entreprise)

Master 1 - semestre 1 :

UE1 / 3 ECTS / Transferts linguistiques

UE2 / 12 ECTS / Création multimédia

UE3 / 6 ECTS / Langue étrangère A : anglais

UE4 / 6 ECTS / Langue étrangère B : allemand, espagnol, japonais, français langue étrangère, russe.

UE5 / 3 ECTS / Professionnalisation

Master 1 - semestre 2 :

UE1 / 3 ECTS / Transferts linguistiques

UE2 / 6 ECTS / Outils du web et de la TAO

UE3 / 6 ECTS / Langue étrangère A : anglais

UE4 / 6 ECTS / Langue étrangère B : allemand, espagnol, japonais, français langue étrangère, russe.

UE5 / 6 ECTS / Professionnalisation

UE6 / 3 ECTS / Droit du multimédia

Master 2 - semestre 1 :

UE1 / 3 ECTS / Langages et outils du web

UE2 / 12 ECTS / Création et gestion de sites web

UE3 / 3 ECTS / Localisation

UE4 / 6 ECTS / Traitement d'images

UE5 / 6 ECTS / Travaux pratiques en langues

Master 2 - semestre 2 :

UE1 / 6 ECTS / Gestion de projet et projet professionnel

UE2 / 3 ECTS / Localisation

UE3 / 6 ECTS / Travaux pratiques en langues

Deux sessions d'examens sont organisées chaque année, à la fin de chaque semestre, ainsi que des contrôles continus.

Toutes les UE exigées pour l'obtention du master doivent être présentées.

La moyenne exigée, affectée du coefficient, dans chaque UE (semestrielle) est égale ou supérieure à 10/20. Si cela n'est pas le cas, l'étudiant doit repasser la ou les matières où il a obtenu moins de 10/20. La compensation intervient à l'intérieur de chaque UE.

L'absence aux examens d'un module annule le fonctionnement de la compensation et entraîne l'ajournement de l'étudiant.

Le jury se compose d'enseignants-chercheurs et d'enseignants. Des praticiens y sont associés ponctuellement.

Validité des composantes acquises : non prévue

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUI/NON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X	Enseignants-chercheurs et professionnels
En contrat d'apprentissage	X	Enseignants-chercheurs et professionnels
Après un parcours de formation continue	X	Enseignants-chercheurs et professionnels
En contrat de professionnalisation	X	Enseignants-chercheurs et professionnels
Par candidature individuelle	X	Possible pour partie du diplôme par VES ou VAPP
Par expérience dispositif VAE	X	Enseignants-chercheurs et professionnels

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS	ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX
------------------------------------	-------------------------------------

Base légale

Référence du décret général :

Décret du 25 avril 2002 publié au JO du 27 avril 2002

Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :

Arrêté du 25 avril 2002 publié au JO du 27 avril 2002

Référence du décret et/ou arrêté VAE :

Décret n° 2013-756 du 19 août 2013 articles R613-33 à R613-37

Journal Officiel de la République Française n°0192 du 20 août 2013

Références autres :

Arrêté du 19 mars 2012 relatif aux habilitations de l'Université de Strasbourg à délivrer les diplômes nationaux

Pour plus d'informations

Statistiques :

Site de l'Observatoire régional de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle des étudiants (ORESIFE)

<https://www.unistra.fr/index.php?id=18478>

Autres sources d'information :

Site de l'Université de Strasbourg : <http://www.unistra.fr>

Site de la composante : <http://mastercaweb.u-strasbg.fr>

unistra.fr

Lieu(x) de certification :

Université de Strasbourg : Alsace Lorraine Champagne-Ardennes - Bas-Rhin (67) [Campus centre]

Université de Strasbourg

4 rue Blaise Pascal

CS 90032

F-67081 Strasbourg cedex

Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :

UFR des Langues & Sciences Humaines Appliquées

22 Rue René Descartes

67084 STRASBOURG CEDEX

Historique de la certification :